

# Ainasleitu

Suplemento del: Conocer Kawpaqman, septiembre de 1997

No 9, jlsq'un ☆☆☆☆☆☆☆☆☆



Vidal Corballo  
10 años, escuela Santiago  
Provincia Muzo

Lucía Valdeyos  
Subcentro Santiago  
Provincia Muzo



Esta es Santa ya ya



Cerulo Albarracín



## A Wawakuna qillqamuwanku



Raqaypampa, 5 de septiembre 1997.

Señores  
Alumnos de la provincia Ayopaya  
K'uffi, Kuyupaya y/o Sanipaya.-

Estimados alumnos:

Nawpaqtaqa uk jatun napaykuy kachun qankunapaq K'uffi-escuelapi kaq kunapaq. Uk jatun maki q'apaykuy kachun. Nuqaykuqa munayku qankuna sumaqllata kawsanaykichiqta. Nuqaykuqa escuela Raqaypampapi, waliqllata yachakuyku, sexto cursupi kayku. mana chhika ch'ampaykuna kanchu, pero faltan profesores. Nuqa kani Rember Molina Arispe.

Chayllawan karunchakuyku, qankunapaq uk jatun napaykuy kachun, pikunachus chay escuelaipi yachakuqkunapaq. Kayta Añaskituman qillqamuni.

Raqaypampamanta **Rember Molina Arispe** karunchaka-puni uk jatun napaykuywan.

Raqaypampa, 5 de septiembre de 1997

Señores  
Alumnos de la provincia Ayopaya  
Presente.-

Estimados alumnos:

Nawpaqta uk jatun napaykuy kachun qankunapaq Ayopaya Yachay wasipi qankunapaq. Nuqayku Raqaypampapi yachakuqkuna allianta estudiasayku. Nuqaypata sutiy Julian Albarraecin, allianta yachakuspa kasani. Profesorniyata sutin Benito Gutierrez.

Allianta llank'asayku Raqaypampapi, yachachikunalla mana jamunkuchu.

Nuqaypata sutiy **Julian Albarraecin**, suqta cursopi kasani.



### Uwija michinamanta

Uwijata michimuni phullarispa, phuskaspa ima qhatini. Wakatapis michini, uwijasniyqa iskay chunka phisqayua kanku. Wakasniytaq phisqitalla kanku. Cabrasniytaq kanku chunka phisqayua. Walpasniyqa chunka suq-tayua. Chaymantaga allqay iskay kanku, chay uknipta-ta sutin Coronel, ukniptatataq sutin Tarzón, chaylla kanku allqushniyqa. Uwija, cebra, wakakunata ima qachis urata qhatini. Uknly ñañayqa mikhunata apamun, apamuqtinga mikhuni, mikhuytawanqa jampuni. Ripuqtiyqa chay ñañay michin.

Inli yaykuytaga uywasta qhatinpun, chaymantaga uwija-kunata wisq'ayku, nuqaykutaq samariyku.

Chayta qillqamuni uywakunamanta. Qankunañataq kunanqa uywakunaykichikimanta qillqarimuychik. Nuqaykuqa kay Añaskitupaq qillqayku, Nuqaqata sutiy **Marta Saavedra Negrete**.

Escuela Raqaypampa, septiembre de 1997



### Kawsayninmanta

Kawsayninmanta willarisunqachik: Ciprian Caero Alarcón, Comunidad Raqaypampa

Nuqaypataqa ñañasniyqa tawa kanku, nuqapi-wantaq phisqa kayku. Nuqaypata Iskay burrus kanku, chanta tiyalantaq qanchis wakas, bueyes. Ghuchisniy iskay, tiyalantaq iskay chunka ovejas, allqushniytaq kimsa. Ajnalla nuqaqta uywasniyqa.

Kawsayniymanta parlasp, nuqaykuqa llank'aspa puquchiylku: papata, sarata, triguta, chaywan nuqaykuqa kawsayku. Nuqaqa yachay wasiman rinipuni, yachay wasiplqa sumaqta yachakuyku matemáticasmanta, lengüajemanta, estudios sociales, ciencias naturalesa ima.

Kay wakichiyta qillqamuyku Añaskitupaq.

Ciprian Caero Alarcón

### Yachaywasimanta

Yachaywasiplqa achkha wawakuna tiyaniku. Tutamanta jamuyku. Isk'un herapaaq chayamuyku. Profesoraq mana saqrachu, wawakunapis a'alata llug'apunku. Yachay wasi-manqa tutamanta jamuyku... Recreopi pelatata jayf'amuyku.

Ashqha yachaykunata jap'iyku. Lunes p'unchayqa estu-dios sociales, martes matemáticas, miércoles ciencias natu-rales; Jueves lenguaje, viernes matemáticas. Nuqaqa sexto cursupi kani, sutiyqa Antonio Caero Soria.

Ayopayamanta (Kuyupaya, Sanipaya, K'uffi) qankunañataq qillqarimuychik kunanqa. Kaytaqa qillaamun **Antonio Caero**.



Ayopayapi wawakuna sumaqta  
yachanku kawsayninkumanta, papa  
puquymanta yachayninkuqa  
Añaskituta t'ukurichin. Nuqataq  
qankunaman willariykichik:



# Provincia Ayopaya

el condo esta volando  
Anparo Aliaga Calzina

## Papamanta

### Papa aqllanamanta

Jatuchikta allana nin, chaykunaga kusa mikhunapaq. T'unastaq  
ch'urupaq walla.

### Mujupaq

Papa mujutapaqqa mana jatuchikchu kanan tiyan, nitaq juch'uy-  
chu, murrulla kanan tiyan; wallpa runtu chhikallan. Ashqha ñaw-  
ishiyuq kanan tiyan, chay ñawishinmanta p'utuy qallarimun.

### Ch'urumanta

Ch'urutaqa pata lomaspi ruwana, alturaspiqa sumaqta qhasan  
nin, tuta sinchita qhasamuptin papata jich'ana. Sumaqta  
qhasaqtin kamataq sarunchik. Chayta ruwana junio killapi,  
Papataqa lomaman apanchik tukuy wasipi kawsaqkuna.

Patapiqa sinchi qhasan, chay chiriga makista nanachikun.

Kayta qillqamun  
Jhonny Calzina, payqa  
pusaq watayuq.

## Kuyupaya

### Muñica tususan

Triguta Trillani caballuan

Chantataq pallyani palawan

Sarata tarpuni Jank'asp

Wakawan tarpuni

Carlos autota manijasan

Ancha luku

!Wawac astawan yapamuyta  
atiwaqchik!

## Raqaypanpamanta qillqamullankutaq:

Emiliano Jaldin Coero, Agustín Flores, Federico  
Camacho Sarabia, Chamaritina Coero, Remberto  
Camacho Salazar, Basilio Mantenegro Salazar,  
Cecilia Sanchez Albarracín, Lucía Jaldin Yallego,  
Julian Alarcón Jimenez, Antonio Garcia, Emiliana  
Pardo Albarracín, Irinea Albarracín Pardo, Fátima  
Cabrera Reyes, Zenón Cabrera Atevaló, Marcelino  
Rodríguez Coero, Rufina Pardo, Juanita Montaña,  
Dionicio Guddra Coero, Nicolás Ramiro Salazar,  
chantaqa Emiliana Balderrama Albarracín.





Kaytaqa Yanapaqkuna  
Raqaypampamanta,  
wawaspaq qillqamunku

# mikhuykuna



Kay willay Añaskitupaq,  
papa mikhuyniykumanta willarisqayku.

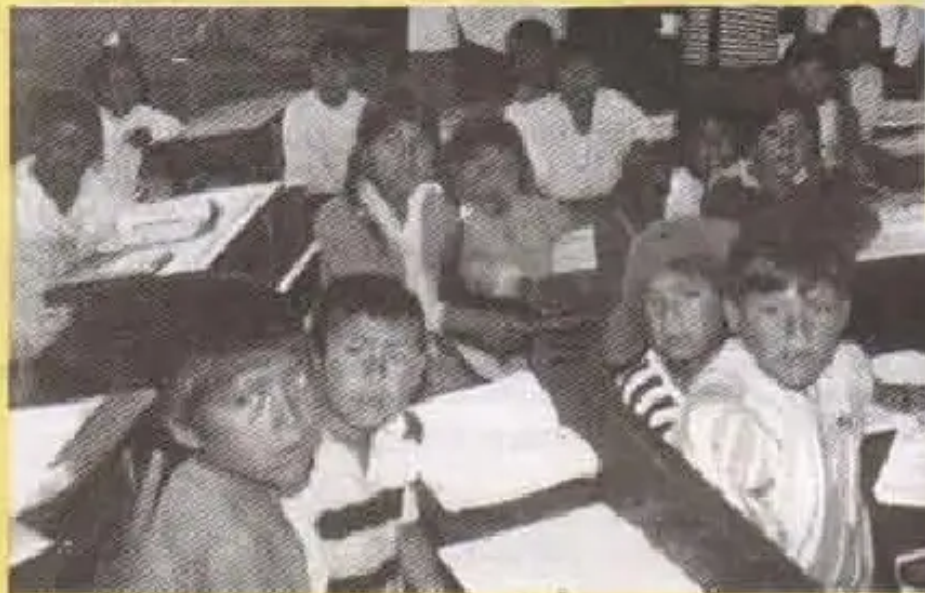
Papa allay chayta wathiyata mikhuyku.  
Wathiyata ruwayku, urnuta k'urpawan  
pirqaspa. Uant'ata Inqhayku surnaqa  
q'uñinankama. Ruphaña kaptin,  
qhullaytawan papata chayachiyku.  
Chayaqptinkama, lampawan allaspa  
urqhuyku. Chaymanta mikhuyku. Papa  
allaypi chayta mikhuyku.



Allay tukuytawan wasiman apakapukuyku,  
wasipi aqllayku, chanta trujaman  
jalch'ayku. Chaymanta qhipamanqa  
papawayk'pi mikhuyku. Papa q'allupi,  
lawapi imallaña mikhuyku.

Raqaypampa, 6 de septiembre de 1997

Yanapaqkuna: Juan Coero, Raymundo Garcia, Norallo Gandarillas,  
Prudencio Saavedra, Faustino Jaldin.



Santiago escuelamanta kay  
wawakuna qillqamunku  
Añaskituman, suyanqanku  
provincia Ayopayamanta  
mayqinilamanpis  
kutichinaykichikta.



Juan De La Cruz Puyta Horta, Daniel Sorabia Salazar, Vidal Carballo,  
Paulina Garcia Carballo, Roberto Zaballos Zurta, Jacinto Garcia Arce, Rufina  
Garcia Vallejos, Albino Andia, Renalia Coballo Flores, Alejo Carballo Contreras,  
Juan Cordero Flores, Evangelina Carballo, Nataniel Sorabia, Fabio Jimenez,  
Ruben Zaballos Carballo, Juan Garrido, Tamisoclas Rodriguez Garcia, Mariuja  
Carballo Horta, Germán Andia Acosta, Clementina Carballo, Simona Saavedra  
Salazar, Esperanza Carballo Quavara, Magdalena Zaballos Balderama,  
Wilfredo Zaballos Garcia, Cristino Abta Rodriguez, Vidal Carballo Garcia,  
Guillermo Carballo Flores, Viviana Escalera A., Mollida Jimenez.





Wawakunapaq  
ruwarqayku CEFOA  
wasipi kaqkuna:

# jampi qhurakuna

## ¿Imataq CEFOA?

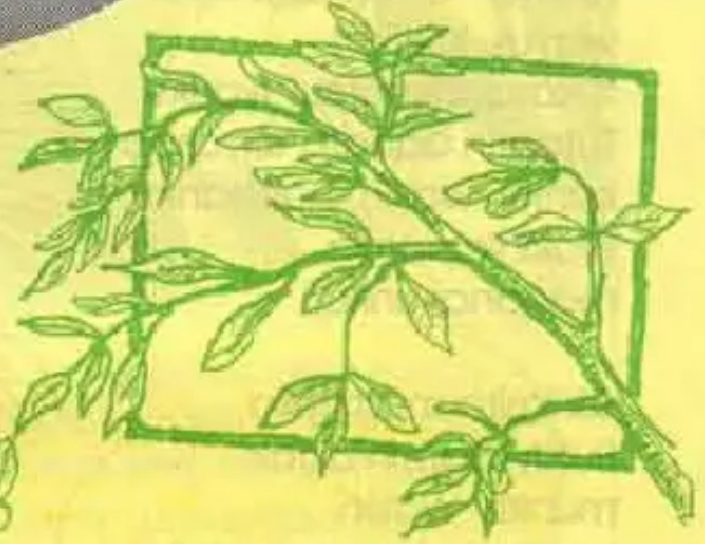
Centro de Formación Originaria de Alturas:  
chaypi wakichikusanku runakuna yachachiqkuna  
kanankupaq. Yachaynintaq kawsayninku-  
man jina kachkan.

### Wiru qhuramanta

Wawakunaman k'aja unquywan  
kapitinku, wirusta qhupurquytawan  
yakitupi ukyachina. Chaywantaq  
thañlyta atinman.

### Durasno laqhi

Wawakuna k'ajachikuptinku walla  
durazno laqhi. Chay laqhita yaku  
t'impusqaman qhupuykuna, chay  
yakuwanfan wawata mayllarquna.



Wawakuna escuela Raqaypanpamanta

### Muñamanta

Kay muña khuraqa sumaq  
jampi wisananaypaq.  
Wakichikuntaq kay jinamanta:  
Uk litro yakupi t'impuchina  
chunka minututa jina, chay-  
mantataq iskay laqhi muñata  
churana. T'impuchiytawantaq  
laqhikunata wijch'upuna.  
Chiriarichispa tumpa rupha  
ruphitata ukyaykuna.

Raqaypampa, 5 de septiem-  
bre de 1997

Añaskitupaq qillqarimuyku CEFOApi  
yachakuqkuna:

Angel Albarracín,  
Benito Ovando,  
Ponciano Cabrera,  
Jorge Quiroz chanta  
Dionicio Albarracín.

¿Imatawantaq kayman yaparisunman?

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----



# Sik'imira Raymimanta

Intradamanqa  
Mollneroman rinku raymita  
ruwaq. Chantapis llich-  
wayus, lakitirus  
tukasqankupi sut'lyanku.  
Tutantin aqhata ukyaspa  
kanku, wakin machanku.  
Wakinkunataq  
maqanakunku.

Sik'imira mamitata  
Sut'lyasaptin apa-  
munku. Wakin  
runakunataq ramadata  
ruwaspa suyanku.  
Ramadata, aqhata ch'allaspa  
wakichinku. Urqhata ruwanku,  
mamita chaypi samarinanpaq.



Urqha saraswan,  
sidamantawan Ima  
aqhatanku, chantataq  
mamitata chukuchinku.  
Sik'imira mamita  
chayamuptinqa dina-  
mitata t'uqyachinku.  
Chaywan mamita  
Sik'imiraqa pasa-  
pun.

Ramadamanqa  
tukuy runakuna rinku,  
wawakuna, awilltus, awill-  
tas ninata uqharikuytawan,  
manachayri wllata apallankutaq. Chay  
kanman mamita Sik'imiramanta.



Kayta qillqamunku Yanapaqkuna Subcentral Raqaypampamanta,  
6 de septiembre p'unchayta, 1997 watapi.

**¡Riqsinki chayqa, qanpis yaparimuy!**

Four sets of horizontal lines for writing, each set consisting of a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line.

Grupo de Educaciónmanta wawakuna, Subcentral Santiagomanta,  
Añaskituman llank'asqankuta chayachimunku: Lucio Zeballos, Nestor  
Zeballos Zurita, Lucio Vallejos, Adela Rodríguez





Pachata qhawayta  
yachanklehekchu?

# Achata qhawaspa

Yachaspaga  
qillqariwaq,  
¿Imaynataq kay wata  
paras kanqa?  
Imaynataq puquykunas  
kanqa? ¿Imapitaq  
qhawarinki chaykunata?



Mana yachaspaga kuraq  
tataykita tapurikuy, manachay-  
qa mamaykita, tapuriytawanfaq  
willariway, ¿Imapitaq pachata  
qhawana? phuyupichu,  
chiripichu? qillqariy

Kutichisqayki .....



Nuqa rikurqani  
Imapichus Tata  
Humberto pachata  
qhawarqa, willarisqayki



Payqa tutamanta rin pata lumaman  
chaypitaq jatuchik rumikunata k' an-  
papun, Imanaqataq nini nuqaqa.



Tata Humberto qhawan rumi  
Junp'lsanchu manachu? -  
Junp'itsan chayqa, walla para  
kanqa nin. Rumi mik'lla kaptin-  
qa, maychus chaylla para  
kanqa nin. Rumi ch'aki pocha  
kaptinri, ch'aki wata kanqa nin.



Chaysituta nuqa rikurqani,  
Tata Humberto aswanta  
yachan, qhawan laqhupi,  
challwapi, sach'akuna,  
waqkunapi ima.

CHASKAKUNAPIPIS  
YACHACULLANTAG



# Pukllaykunawa wawakunakpata

CEFO Amanta kaqkuna  
qillqamunku:

Miguel Angel Caero, Paulino Vallejos,  
Sabino Acuña, Eulogio Zeballos, Antonio  
Vallejos, Cristóbal Pardo.



Wawakuna Yachanku phuqllayta:  
Wakawakitaspi.

Toro torospis lat'ayuytawan mukittiyanakunku.

Wawakuna astawanpis phuqllaspa yachanku  
musuq yachaykunata.



Wawakuna trompota muyuchinku. Wawapura  
muyuchispa phuqllanku atipakunanku kama.  
Trompota wawakunallataq k'uillitumanta ruwanku.

## Watuchikuykuna

Imasmari Imasmari,  
Imachus kanman:

- Patant rif'in, uranta paran. ¿Imataq  
kanman?

- Jaw jaw simicha, uchuluru ñawicha.  
¿Imataq kanman?

- Mast'a qara uya, papa qara ninri,  
sara phuñi sinqa, wata puriq wasa,  
llamp'u chaki. ¿Imataq kanman?



Ñawpa  
Añaskitupata imasmankunaq  
kutichiyin:

- Phuska	- Ñawis	- Justi	- Aju
- Simi	- kirus	- Jatun mayu	
- Pazo	- Campana	- Uma	



